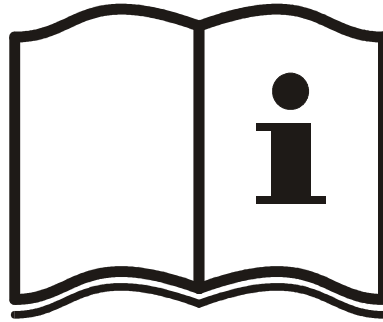


Triton SLA

de

Deutsch



Originalbetriebsanleitung

Diese Geräte-Dokumentation ist Bestandteil des Gerätes und muss bei Verkauf oder Weitergabe des Gerätes mit ausgeliefert werden.

- Das Gerät ist ausschließlich für den Einsatz in Dentallabors und vergleichbaren Einrichtungen in Forschung, Gewerbe und Ausbildungsstätten bestimmt. Nur ausgebildete Dental-Fachkräfte dürfen das Gerät bedienen oder müssen Aufsicht führen, wenn Auszubildende/Andere das Gerät bedienen.
- Die Bedienungsanleitung muss gelesen und verstanden werden, bevor das Gerät in Betrieb genommen wird. Dies betrifft besonders die **Sicherheitshinweise**. Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Auch für Folgeschäden, die daraus resultieren, übernehmen wir keine Haftung.
- **Verwendete Symbole**



Dieses Symbol markiert sehr wichtige Angaben. Bei Nichtbeachtung sind Personenschäden möglich.



Dieses Symbol warnt vor heißen Teilen.



Dieses Symbol markiert wichtige Angaben. Bei Nichtbeachtung sind Schäden am Gerät möglich oder das Arbeitsergebnis kann misslingen.

Inhalt

	Seite
Bedienungsanleitung	
Sicherheitshinweise -----	4
Zum Gerät	
Gerätebeschreibung -----	6
Technische Daten -----	6
Lieferumfang und Zubehör -----	7
Betrieb	
Installation -----	8
Arbeiten -----	9
Pflege und Wartung -----	11
Störungsbeseitigung -----	13
Wasserwächter	
Wichtige Hinweise zum Entkalken	
Ersatzteilliste	
Schaltplan	
Konformitätserklärung	
Schilder und Aufkleber	
Hinweise zur Entsorgung -----	Anhang

Sicherheitshinweise

Triton SLA ist ausschließlich zum Dampfreinigen von zahntechnischen und vergleichbaren Objekten bestimmt. Jede andere Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus entstehende Schäden haften wir nicht.

Die Sicherheitshinweise sind zu befolgen, um Schäden an Personen oder am Gerät auszuschließen. Für Schäden durch Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise haften wir nicht.

Allgemeine Sicherheitshinweise

● Einsatzort

Das Gerät ist ausschließlich für den Einsatz in Dentallabors und vergleichbaren Einrichtungen in Forschung, Gewerbe und Ausbildungsstätten konzipiert. • Das Gerät nur auf ausreichend stabiler Fläche aufstellen. • Das Gerät nur in trockenen Räumen verwenden.

● Betreiber und Bedienpersonal

Nur ausgebildete Dental-Fachkräfte dürfen das Gerät bedienen oder müssen Aufsicht führen, wenn Auszubildende/Andere das Gerät bedienen. • Für das Dentallabor vorgeschriebene Schutzkleidung verwenden und Verhaltensregeln einhalten. • Das Gerät darf nur von Mitarbeitern bedient werden, die den Inhalt dieser Bedienungsanleitung kennen und befolgen. • Die Bedienungsanleitung muss beim Betrieb des Gerätes leicht zugänglich sein. • Neben dieser Bedienungsanleitung sind die nationalen Bestimmungen zur Unfallverhütung zu beachten.

● Umgang mit dem Gerät

Vor dem elektrischen Anschluss prüfen, ob die Angaben des Typenschildes mit dem Versorgungsnetz übereinstimmen. Bei Unklarheit Fachkraft hinzuziehen. • Das Gerät unterliegt der Schutzklasse I und darf nur an vorschriftsmäßig geerdete Stromquellen (Steckdosen mit Schutzkontakt) angeschlossen werden. • Änderungen am Gerät dürfen nicht erfolgen. • Schilder und Aufkleber stets in gut

lesbarem Zustand halten. Sie dürfen nicht entfernt werden. • Das Gerät und die Zuleitungen regelmäßig auf Beschädigungen prüfen. Das Gerät darf nicht betrieben werden, wenn es Mängel aufweist, durch die Beschäftigte oder Dritte gefährdet werden können. • Die Zuleitungen vor Hitze, Öl und scharfen Kanten schützen. Die Zuleitungen dürfen nicht benutzt werden, um das Gerät zu tragen oder um den Netzstecker zu ziehen.

● Pflege und Wartung

Vor jeder Pflege, Reinigung oder Wartung das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen. • Zum Reinigen nur trockene oder leicht feuchte Tücher verwenden. Gerät nicht mit Wasser abspritzen oder in Wasser tauchen.

● Reparaturen

Generell dürfen Reparaturen nur durch den BEGO-Kundendienst oder von diesem autorisierte Personen durchgeführt werden. • **Metallische Gehäuse** müssen vorschriftsmäßig geerdet sein, um zu verhindern, dass sie elektrische Spannung führen können. Andernfalls besteht Lebensgefahr, weil durch Schäden im Gerät das Gehäuse unter Spannung stehen kann! Da nach jedem Eingriff in das Gerät eine Prüfung des Gehäuses auf Spannungsfreiheit vorgeschrieben ist (Deutschland: Prüfung nach DIN VDE 0701-1), dürfen nur ausgebildete Elektro-Fachkräfte das Gerät öffnen! • Es dürfen nur Ersatz- und Verschleißteile von BEGO verwendet werden.

Besondere Sicherheitshinweise zu diesem Gerät

- **Achtung Verbrühungsgefahr!**

Der Dampf ist über 65 °C heiß!

Vor dem Arbeiten Dampfpestole in das Waschbecken halten und Schalter betätigen. Erst arbeiten, wenn der Dampf gleichmäßig austritt.

Beim Reinigen mit Nassdampf das zu reinigende Objekt nie mit den Fingern halten!

- **Nur druckloses Gerät öffnen!**

Vor dem Öffnen des Deckels, des Entleerungshahnes oder des Entsalzungssystems vergewissern, dass das Manometer 0 bar oder weniger anzeigt.

- In der Bundesrepublik Deutschland unterliegt Triton SLA der Betriebssicherheitsverordnung. BEGO bescheinigt jedem Gerät eine ordnungsgemäße Herstellung und Qualitätsprüfung. Die beiliegende Prüfbescheinigung ist aufzubewahren.

Gemäß Betriebssicherheitsverordnung (BetrSichV §10) muss die ordnungsgemäße Montage und Inbetriebnahme von hierzu befähigten Personen durchgeführt werden. Die beiliegende Bescheinigung über die Aufstellung ist von der befähigten Personen abzuzeichnen und vom Betreiber aufzubewahren (BetrSichV §11).

- Die jeweiligen länderspezifische Vorschriften für den Betrieb von Geräten mit Dampfbehältern sind zu beachten.

Gerätebeschreibung

- | | | | |
|----|--|----|---------------------------------------|
| 1 | Hauptschalter | 13 | Ablaufschlauch |
| 2 | Anzeige Heizung | 14 | Entleerungshahn |
| 3 | Anzeige Wasserstand maximal | 15 | Wasserwächter |
| 4 | Anzeige μS * (Leitfähigkeit/Wasserstop) | 16 | Netzstecker |
| 5 | Manometer | 17 | Sicherungen |
| 6 | Entriegelung für Deckel | 18 | Temperaturbegrenzer |
| 7 | Deckel | 19 | Schlüssel für Ablaufhahn |
| 8 | Dichtung mit Sieb | 20 | Sicherungen (Ersatz) |
| 9 | Wasserstop-Ventil | 21 | Dokumentation |
| 10 | Zulaufschlauch | 22 | BEGO-Vollentsalzungspatrone (Zubehör) |
| 11 | Dampfpistole | | |
| 12 | Schlauch für Vollentsalzungspatrone | | |

* μS : internationale Einheit für elektrische Leitfähigkeit.

Hinweis: Für zukünftige Transporte bitte die Original-Verpackung aufbewahren!

Triton SLA ist ein vielseitiges Dampfreinigungsgerät für das zahntechnische Labor. Mit **Trockendampf** werden Objekte gereinigt und entfettet. Wachsrückstände und gröberen Schmutz entfernt wirksam der **Nassdampf**.

Wichtig: Um Schäden durch Verkalkung zu vermeiden, muss Triton SLA mit vollentsalztem Wasser betrieben werden. Dies ist gewährleistet, wenn die **BEGO-Vollentsalzungspatrone** verwendet wird. Triton SLA wird dann automatisch mit Wasser befüllt und verbrauchtes Wasser wird ersetzt. Werden andere Entsalzungssysteme verwendet, müssen sie eine Leitfähigkeit von 0 bis maximal 20 μS gewährleisten.

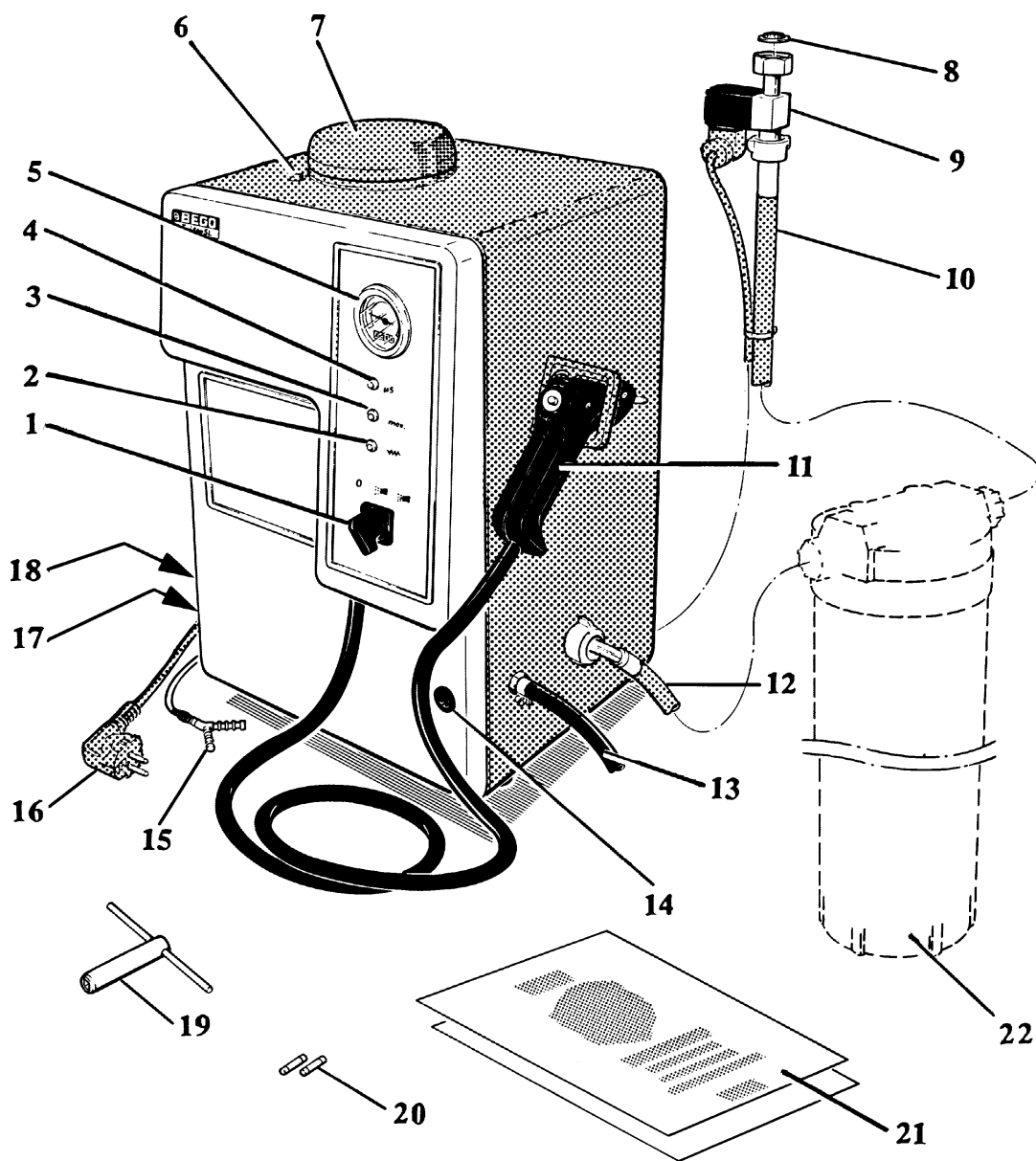
Triton SLA ist mit mehrfachen Sicherungen ausgerüstet:

- Beim Überschreiten des Betriebsdruckes (Schaltbereich $3,5 \pm 0,2$ bar) werden Heizung und Wasserzulauf ausgeschaltet.
- Ein Sicherheitsventil öffnet sich bei 4,4 bar.
- Wenn der Kessel ohne Wasser beheizt wird, schaltet ein Temperaturbegrenzer die Heizung ab.
- Ein Wasserwächter, der unter das Gerät auf den Fußboden gelegt wird, misst elektrische Leitfähigkeit (μS) und schaltet bei Wasseraustritt automatisch die Wasserzufuhr ab (Anzeige μS leuchtet).
- Bei Verwendung der Vollentsalzungspatrone wird die Wasserzufuhr unterbrochen, wenn die Kapazität erschöpft ist (Anzeige μS leuchtet).

Technische Daten

Höhe / Breite / Tiefe _____	540 / 380 / 280 mm	Kesseltemperatur bei 3 bar _____	133 °C
Gewicht (leer) _____	13 kg	Dampfdruck _____	$3 \pm 0,2$ bar (ca. 0,3 MPa)
Nennspannung _____	200 240 V, 50/60 Hz	Kesselinhalt _____	2,9 l
Sonderspannungen _____	100 120 V, 50/60 Hz	Wasseranschluss _____	3/4 ", 4 6 bar
Leistungsaufnahme bei Nennspannung _____	1,5 kW	Geräuschentwicklung _____	< 70 dB (A)

Lieferumfang



Triton SLA (230 V), inklusive BEGO-Vollentsalzungspatrone	Best.-Nr. 26 005
Triton SLA (110 V), inklusive BEGO-Vollentsalzungspatrone	Best.-Nr. 26 006

Zubehör

BEGO-Vollentsalzungspatrone, mit 2 Einsätzen und Ringschlüssel	Best.-Nr. 37600
Einsätze, 2 Stück (neu)	Best.-Nr. 37 602
Einsätze, 2 Stück (Austausch)	Best.-Nr. 37 602 T
Durox Austausch Einwegharz, 6 Liter	Best.-Nr. 52 121
Ringschlüssel	Best.-Nr. 11 044

Installation

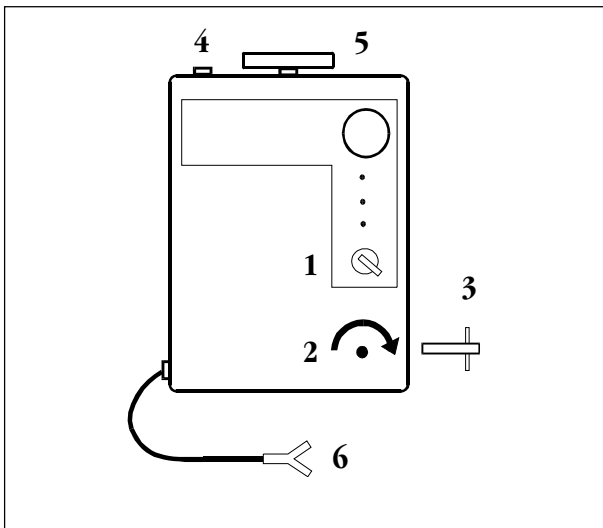


In der **Bundesrepublik Deutschland** muss die ordnungsgemäße Installation bescheinigt werden.

Dafür die beiliegende "Bescheinigung über die Aufstellung" verwenden.

Voraussetzungen:

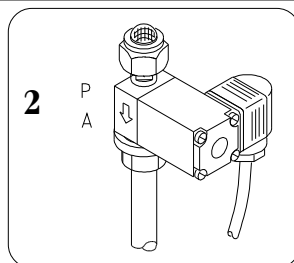
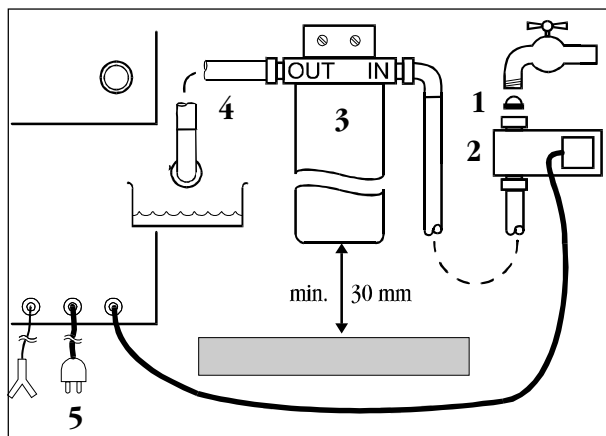
- Wasseranschluss 3/4", 4-6 bar
Wichtig: Mindestwasserdruck 4 bar. Liegt der Wasserdruck über 6 bar, muss ein Druckminderer angeschlossen werden.
- Netzanschluss: Anschlusswerte siehe Typenschild
- BEGO-Vollentsalzungspatrone installieren, um Verkalkung zu vermeiden.
Wichtig: Andere Entsalzungssysteme müssen Leitfähigkeit $\leq 20 \mu\text{S}$ gewährleisten!



Triton SLA so aufstellen oder an der Wand befestigen, dass mit der Dampfpistole über einem Waschbecken gearbeitet werden kann.

Hinweis: Die Wand muss abwaschbar sein, weil an der Geräterückseite Warmluft austritt.

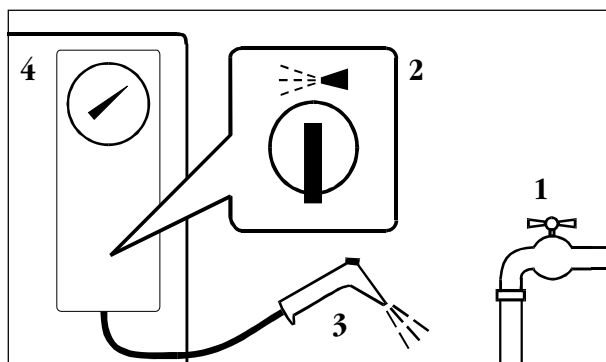
- 1 Schalter auf 0 stellen.
- 2 Hahn mit
- 3 Schlüssel schließen.
- 4 Entriegelung drücken und
- 5 Deckel festschrauben.
- 6 Wasserwächter unter das Gerät legen.
Wichtig: Wasserwächter nicht auf Metall und nicht auf feuchten Boden legen.





Wasseranschluss

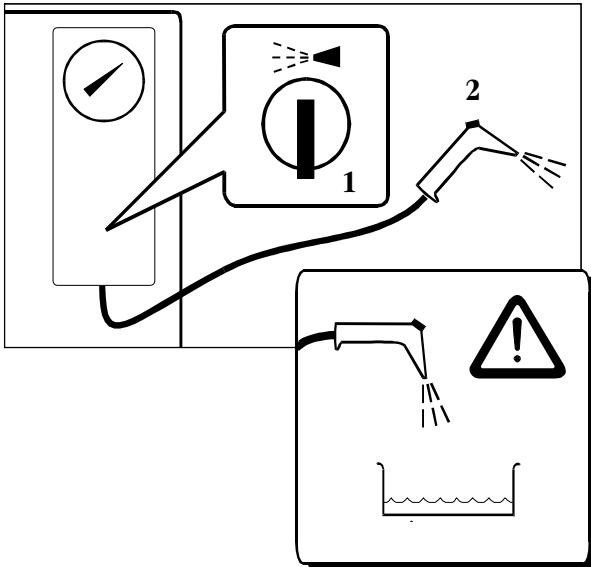
- 1 Dichtung mit Sieb einlegen.
- 2 Wasserstop-Ventil und Schlauch an **IN** festschrauben.
- 3 Vollentsalzungspatrone **senkrecht** befestigen (min. 30 mm Abstand vom Boden).
- 4 Schlauch an **OUT** installieren. (Keine Rohrleitung aus Metall verwenden!)
Wasserhahn öffnen: 2 - 3 Liter Wasser durchfließen lassen. Danach Schlauch an Triton SLA anschließen.
- 5 Netzstecker in Steckdose stecken.

Arbeiten



- 1 Wasserhahn öffnen.
- 2 Schalter auf  stellen.
 - Kessel wird mit Wasser gefüllt (dauert ca. 3 Minuten, wenn beendet, leuchtet "max")
 - Wasser wird aufgeheizt ( leuchtet).
- 3 **Nach ca. 15 Minuten:**
Dampfpistole in das Waschbecken halten und Schalter drücken. Solange dampfstrahlen, bis der Dampf gleichmäßig austritt.
- 4 Wenn das Manometer ca. 3 bar anzeigt, ist das Gerät betriebsbereit.

Arbeiten



Reinigen mit Trockendampf

- 1 Schalter auf ☞ stellen.
- 2 Dampfpistole benutzen.



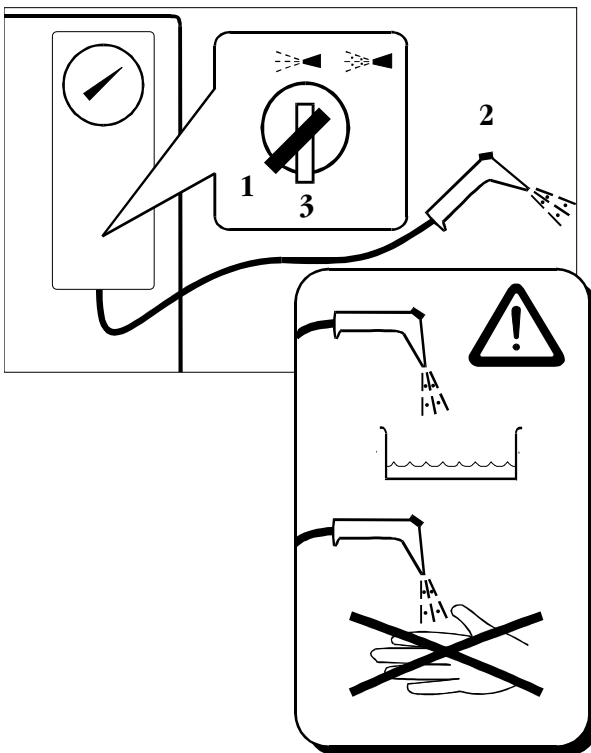
Achtung, Verbrühungsgefahr!

Zuerst Dampfpistole in das Waschbecken halten und solange dampfstrahlen, bis der Dampf gleichmäßig und wasserfrei austritt.



Der Dampf ist über 65 °C heiß!

Abstand zum Objekt 2 - 3 cm.



Reinigen mit Nassdampf

- 1 Schalter auf ☞ stellen.
- 2 Dampfpistole benutzen.



Achtung, Verbrühungsgefahr!

Zuerst Dampfpistole in das Waschbecken halten und solange dampfstrahlen, bis der Dampf gleichmäßig austritt.

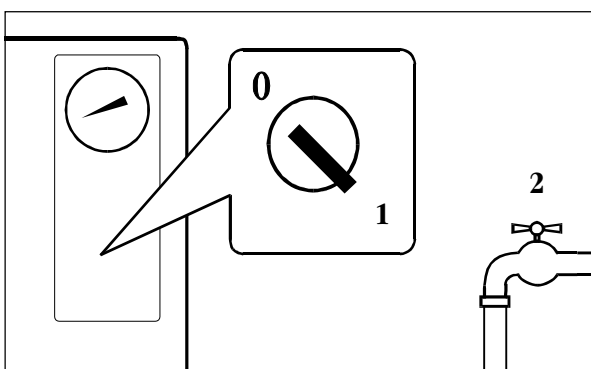
Das zu reinigende Objekt nie mit den Fingern halten!



Der Dampf ist über 65 °C heiß!

Abstand zum Objekt 10 - 15 cm.

- 3 Schalter auf ☞ stellen:
Wasser wird wieder aufgefüllt, bis Anzeige "max." leuchtet.

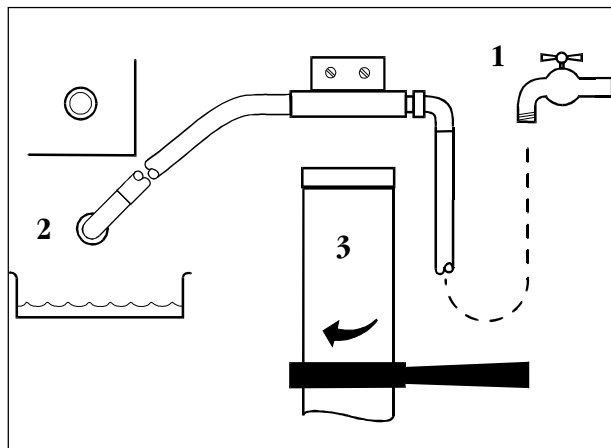


Ausstellen (am Ende des Arbeitstages)

- 1 Schalter auf 0 stellen.
- 2 Wasserhahn schließen.

Pflege und Wartung

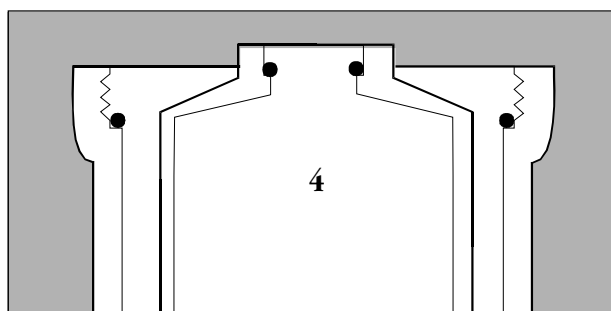
Einsatz der BEGO-Vollentsalzungspatrone austauschen



Dampfreiniger ausschalten und drucklos werden lassen!

Vor dem weiteren Arbeiten vergewissern, dass das Manometer 0 bar oder weniger anzeigt.

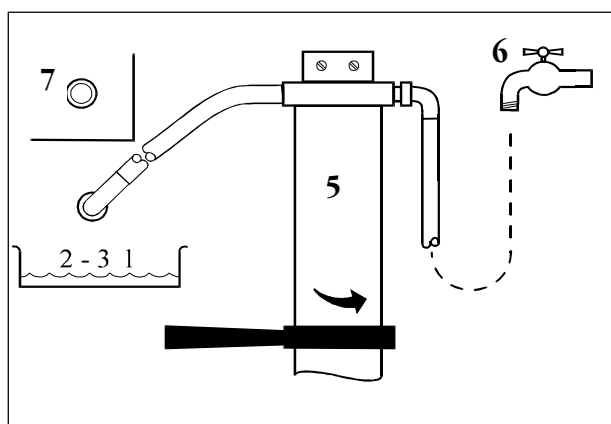
- 1 Wasserhahn schließen.
- 2 Schlauch abschrauben und Wasser ablaufen lassen.
- 3 Gehäuse abschrauben (Ringschlüssel benutzen - siehe Lieferumfang BEGO-Vollentsalzungspatrone).



- 4 Einsatz auswechseln.
Lage der beiden Dichttringe überprüfen.

Einsätze, 2 St. (neu) Best.-Nr. 37 602

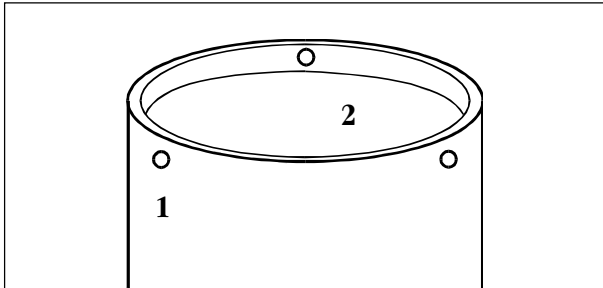
Einsätze, 2 St. (Austausch) Best.-Nr. 37 602 T



- 5 Gehäuse festschrauben (Ringschlüssel benutzen).
- 6 Wasserhahn öffnen, 2 - 3 Liter durchfließen lassen, Wasserhahn schließen.
- 7 Schlauch festschrauben.

Pflege und Wartung

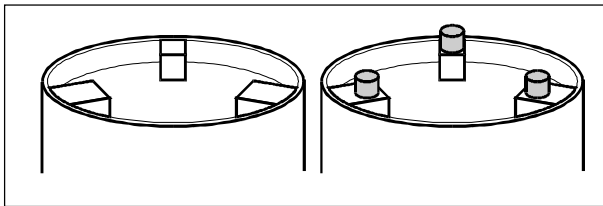
Einsatz der BEGO-Vollentsalzungspatrone neu befüllen



Falls gewünscht, können die Einsätze auch mit Durox selbst befüllt werden: Durox Austausch-Einwegharz, 6 Liter Best.-Nr. 52121

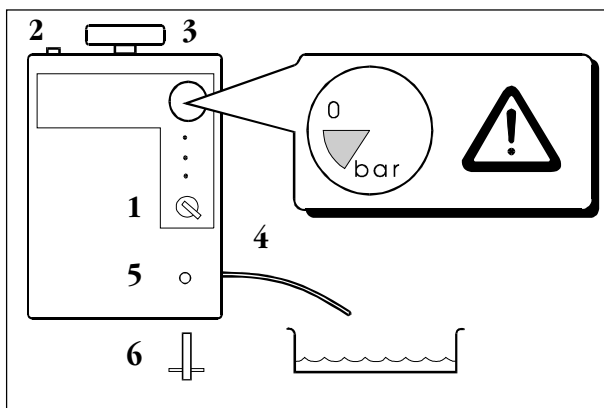
- 1 Nieten herausziehen.
- 2 Boden abnehmen.

- Harz wie Kunstharz entsorgen.
- Einsatz unter fließendem Wasser gut säubern.
- Durox Austauschharz (ca. 2,3 l) einfüllen und auf einem Rüttler verdichten. Durox bis ca. 5 mm unter die Nietlöcher nachfüllen.
- Boden mit Nieten befestigen.
- Dichtring einlegen (siehe "Einsatz austauschen") und Einsatz staubgeschützt lagern.



Achtung! Es existieren verschiedene Böden (siehe Abb.). Um Schäden beim Einbau der Einsätze zu vermeiden, die Böden nicht vertauschen!

Kessel entleeren



Das Entleeren des Wassers aus dem Kessel kann zum Transport des Gerätes und zu anderen Zwecken notwendig werden.


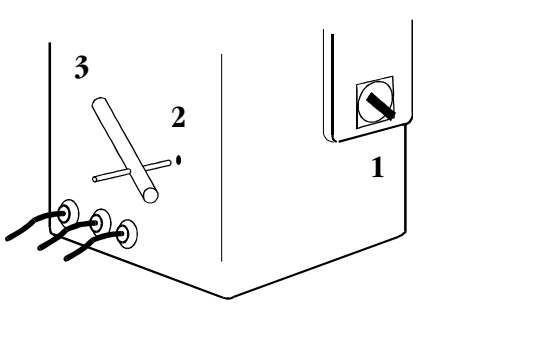


- 1 Schalter auf 0 stellen.



Nur druckloses Gerät öffnen!
Vor dem Öffnen des Deckels oder des Entleerungshahnes vergewissern, dass das Manometer 0 bar oder weniger anzeigt.

- 2 Entriegelung drücken und
- 3 Deckel abschrauben.
- 4 Schlauch in Waschbecken führen und
- 5 Hahn mit
- 6 Schlüssel öffnen.

Störungsbeseitigung

Störung	Ursache	Beseitigung
Anzeigen leuchten nicht, obwohl Hauptschalter eingeschaltet ist	Kein Strom	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Netzstecker einstecken. ▪ Netzspannung prüfen. ▪ Sicherung austauschen.
Anzeige "µS" leuchtet	<p>Wasserwächter reagiert</p> <p>Vollentsalzungspatrone erschöpft</p>	<p>Wasserwächter muß trocken sein und darf nicht auf Metall liegen.</p> <p>Einsatz austauschen: siehe Pflege und Wartung</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block;">  Nur druckloses Gerät öffnen! </div>
Gerät heizt nicht	Kein Wasser	<p>Wasserhahn öffnen und/oder</p> <p>Temperaturbegrenzer einschalten:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 Schalter auf 0 stellen. 2 Schutzkappe abschrauben, Temperaturbegrenzer mit Schlüssel 3 drücken, Schutzkappe festschrauben.
		
Dampfpistole verliert Dampf	Ventile undicht	Kundendienst anfordern
Deckel ist undicht		<p>Deckeldichtung austauschen</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block;">  Nur druckloses Gerät öffnen! </div>
Dampf riecht unangenehm	Vollentsalzungspatrone ist erschöpft	<p>Einsatz austauschen: siehe Pflege und Wartung</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block;">  Nur druckloses Gerät öffnen! </div>